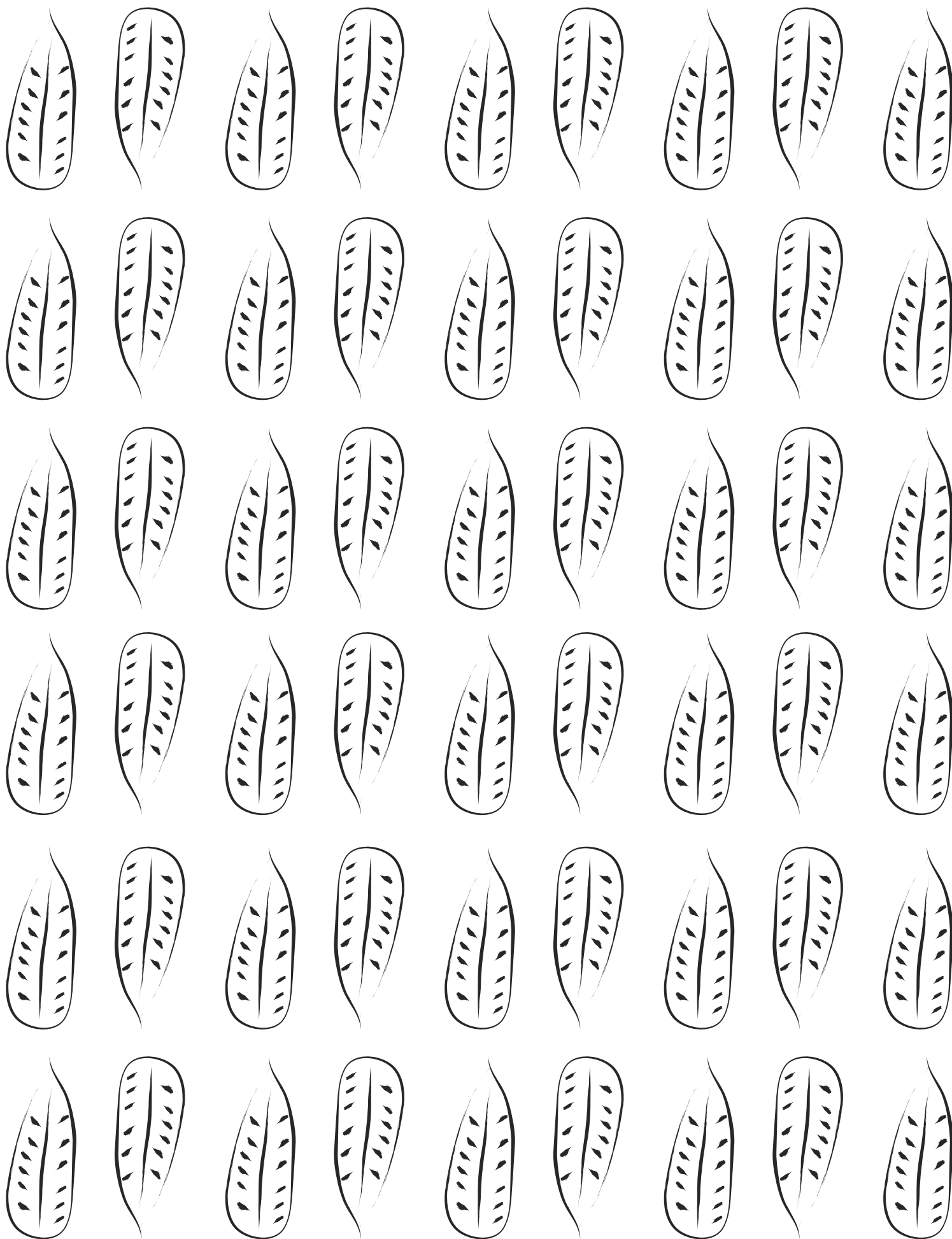


Gestores Legales Interculturales
La Ley es de Origen

MANUAL DE RÉPLICA
Derecho propio: principios y valores

1



GESTORES LEGALES INTERCULTURALES
LA LEY ES DE ORIGEN

MANUAL DE RÉPLICA N.º 1
DERECHO PROPIO: PRINCIPIOS Y VALORES

Colección Gestores Legales Interculturales. La Ley es de Origen

Manual de réplica n.º 1
Derecho propio: principios y valores

Bogotá: Centro de Estudios Médicos Interculturales, 2014
ISBN: 978-958-98490-7-1

Textos: Carolina Amaya
Elsa Cadena
Natalia Reinoso

Diseño y diagramación: Ana María Zuluaga

Impreso en Colombia por Paleta Digital

©Centro de Estudios Médicos Interculturales, noviembre 2014

Esta publicación fue posible gracias al apoyo de la Iniciativa para la Conservación en la Amazonía Andina —ICAA— a través del proyecto «Formación de Gestores Legales Interculturales para la conservación de los recursos naturales en los territorios de pueblos indígenas del Vaupés en la Amazonía colombiana con énfasis en el fortalecimiento de su cultura tradicional»; y a la colaboración académica de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas de la Universidad El Bosque y el Grupo de Estudios en Sistemas Tradicionales de Salud de la Universidad del Rosario.

Se autoriza la reproducción de esta publicación con fines educativos y otros fines no comerciales sin permiso escrito previo de quien detenta los derechos de autor, siempre que se cite la fuente en su totalidad. Está prohibida la reproducción de esta publicación para la venta o para otros fines comerciales sin permiso escrito previo de quien detenta los derechos de autor.



TABLA DE CONTENIDO

4	Presentación
6	Cómo usar este manual
7	Ficha familiar
16	Diagnóstico Derecho propio
18	Evaluación cultural

PRESENTACIÓN

El Programa Gestores Legales Interculturales tiene como objetivo *capacitar a un grupo de representantes de las comunidades indígenas del Vaupés en la defensa de sus derechos y deberes legales y en su aplicación para la defensa y la conservación de los recursos naturales de sus territorios tradicionales*. Se espera que, al terminar el proceso de formación, los estudiantes estén en capacidad de:

- 1 Recuperar y promover conocimientos, normas y prácticas tradicionales de ordenamiento y manejo del territorio.
- 2 Buscar seguridad alimentaria a partir de prácticas tradicionales en el territorio.
- 3 Promover la conservación de la naturaleza.
Ser puente entre el mundo indígena y el mundo de afuera, articulando los
- 4 conceptos jurídicos occidentales con las formas de derecho propio para la defensa del territorio y la cultura.
- 5 Incentivar actividades comunitarias e institucionales para la promoción integral de los derechos indígenas.

Para lograr este perfil en los estudiantes, el programa asume un enfoque intercultural que no solo reconoce el valor y la belleza de la diversidad cultural, sino que confía profundamente en la eficacia de la cultura para la comprensión del mundo y su capacidad de ofrecer conocimientos para *vivir bien* en el territorio. Por ello, el punto de partida es la *revalorización, reappropriación y recuperación* de la cultura y la identidad propias, que permitan sentar las bases para iniciar un verdadero diálogo en equidad de condiciones.

La secuencia de aprendizaje parte del Derecho propio en el ámbito personal y familiar, para ir avanzando gradualmente a los ámbitos comunitarios, regionales e interinstitucionales y en diálogo con el sistema jurídico occidental. Solamente cuando se ha establecido un diálogo intercultural sólido a nivel personal y familiar es posible avanzar en la solución de asuntos de la vida comunitaria, de la Asociación y de la Nación.

El programa busca la formación integral de los estudiantes. Para ello sigue las recomendaciones de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI* que recomienda fundamentar la educación sobre cuatro pilares: *Aprender a vivir juntos* y *Aprender a ser*, esenciales para enfrentar el reto de vivir en la aldea local y la «aldea planetaria»; *Aprender a conocer* basado en la elección de pocos contenidos teóricos priorizando aquellos saberes generales del Derecho occidental que permitan mantenerse en tanto que se generan nuevos conocimientos como producto del rápido cambio en este campo del saber; y finalmente, *Aprender a hacer*, para lo cual el programa enfatiza en la transferencia de conocimientos a la realidad personal y comunitaria de cada participante.

* El documento completo se puede consultar escribiendo en el buscador de Internet: La educación encierra un tesoro – Unesco.

Los manuales de réplica ofrecen herramientas para que los gestores legales interculturales apliquen los conocimientos a la realidad de su familia, su comunidad y su Asociación:

- Teniendo en cuenta que el primer módulo de formación está centrado en la revalorización, reapropiación y recuperación de la **cultura y el Derecho propio**, el **Manual de réplica n.º 1** ofrece metodologías de diagnóstico sobre la cultura y la vigencia de la Ley de Origen, que ya han sido aplicadas y validadas con diferentes grupos étnicos de la cultura tukano oriental en Vaupés y Guaviare.
- Por su parte, el **Manual de réplica n.º 2** para la **organización del territorio indígena** ofrece metodologías de diagnóstico de la organización comunitaria, el funcionamiento de la Asociación y el manejo territorial, que permiten priorizar los trabajos que el gestor legal intercultural podrá apoyar.

Si bien los ejercicios de práctica que realizarán los estudiantes serán aplicados inicialmente en el ámbito comunitario, invitamos a las asociaciones a aprovechar las metodologías de diagnóstico propuestas, con la garantía de que ya han sido útiles para emprender acciones de fortalecimiento de la cultura, desarrollar los diferentes trabajos de las asociaciones (en salud, educación, territorio, organización, etc.) y propiciar la participación comunitaria fortaleciendo los lazos entre los mayores, los padres y las madres de familia, los líderes y los jóvenes.

CÓMO USAR ESTE MANUAL

El *Manual de réplica n.º 1 Derecho propio: principios y valores*, ofrece metodologías para consolidar un completo diagnóstico sobre la vigencia de la Ley de Origen y el estado de la cultura en las comunidades y en las asociaciones. Se compone de las fichas familiares, el diagnóstico sobre los principios del Derecho propio y la evaluación cultural.

Una vez termine el primer encuentro de formación como gestor legal intercultural, aplicará estas metodologías como ejercicio práctico en **su comunidad**.

El gestor legal intercultural puede **invitar a su Asociación a replicar** este diagnóstico en todas las comunidades que la componen, pues además de aportar a la renovación de la información censal, permite tener bases sólidas para el desarrollo de diferentes trabajos de la Asociación.

USO DE LAS CARTILLAS 1 Y 2

Las historias y narraciones son un recurso pedagógico útil en todos los contextos culturales. Este recurso es incluso más poderoso en las comunidades indígenas tukano oriental ya que el conocimiento tradicional ha sido transmitido por generaciones mediante la historia oral.

Invitamos a los gestores legales interculturales a usar estas historias para dar ánimo en sus comunidades. Recuerde que:

- Las historias de las cartillas provienen de la vida real. Por eso muestran los problemas y los aciertos en algunos pueblos indígenas.
- Como las historias son agradables para todos, se pueden aprovechar para motivar, enseñar y reflexionar sobre temas jurídicos y administrativos que no son fáciles y que, de lo contrario, podrían resultar pesados. Apóyese en las explicaciones jurídicas que encuentra al final de cada historia y en la normativa citada.
- Las historias pueden ser leídas en los colegios, en los mambaderos, en reuniones de junta directiva o asamblea para la reflexión comunitaria sobre problemas vigentes, para prevenir posibles problemas o para aprender de las buenas experiencias de otras organizaciones.

Invitamos al gestor legal intercultural a registrar los nuevos casos e historias que surjan de este ejercicio. Serán de gran utilidad para que, una vez finalizado el curso, las utilice en las comunidades durante su trabajo como gestor legal intercultural.

Por favor utilice los formatos de actas y listas de asistencia para registrar los ejercicios diagnósticos y todas las actividades que realice. Le serán de utilidad en el ejercicio como gestor legal intercultural.

FICHA FAMILIAR

La ficha familiar es un instrumento útil para iniciar diagnósticos culturales y organizativos de la Asociación, porque ofrece datos que sirven para analizar lo que sucede en cada una de las familias de la comunidad.

Se compone de cuatro formatos:

- I **Datos generales:** registra la información necesaria para tener un buen censo poblacional.
- II **Cultura:** realiza las preguntas centrales acerca de la forma como cada familia está practicando la cultura.
- III **Naturaleza:** realiza las preguntas centrales acerca de la relación de la familia con el territorio y su acceso a fuentes alimenticias (cacería, rebusque, chagra, especies menores) y materias primas.
- IV **Salud:** realiza preguntas centrales acerca de las prácticas de cuidado de la salud y de los momentos especiales del ciclo de la vida (rezo de leche, primera menstruación, Yuruparí, embarazo, parto).

METODOLOGÍA GENERAL:

- 1 Esta ficha debe llenarse con **todas** las familias de la comunidad.
El gestor legal intercultural debe visitar familia por familia, idealmente con todos los miembros presentes para escuchar sus respuestas y registrarlas en la ficha.
- 2
- 3 En las *instrucciones para diligenciar la ficha* encontrará descripciones de lo que se debe llenar en cada espacio.

GUÍA PARA DILIGENCIAR LA FICHA FAMILIAR

FICHA N°: Tres iniciales del responsable y número de ficha

FAMILIA: Escribir los dos apellidos de la familia

ASOCIACIÓN: Escribir el nombre de la asociación a la que pertenece

FECHA: Fecha en que se realiza la entrevista

RESPONSABLE: Nombre del gestor legal intercultural

I. DATOS GENERALES

NOMBRE: Nombre completo de cada habitante del hogar

IDENTIFICACIÓN: Número del documento de identidad

SEXO: F (femenino) o M (masculino)

EDAD Y FECHA DE NACIMIENTO: Edad / día, mes, año de nacimiento

PARENTESCO: 0 - Cabeza, Jefe

1 - Cónyuge

2 - Hijos

3 - Padres

4 - Nietos

5 - Sobrino

6 - Hijastros

7 - Otro familiar

8 - Otros

EDUCACIÓN OCCIDENTAL: 0 - Ninguna

1 - Primaria incompleta

2 - Primaria completa

3 - Secundaria incompleta

4 - Secundaria completa

5 - Universitaria incompleta

6 - Universitaria completa

PROFESIÓN CULTURAL: 0 - Ninguna

1 - Aprendiz

2 - Historiador

3 - Danzador

4 - Tocador de instrumento sagrado

5 - Kumú

6 - Payé

7 - Rezador

8 - Madre de la agricultura

LENGUAS HABLADAS: Escribir todas las lenguas que habla

PROBLEMAS FAMILIARES: Descripción breve de los problemas de la familia que comenten los entrevistados

FICHA FAMILIAR

FICHA N.º:

FAMILIA:

COMUNIDAD:

FECHA:

ASOCIACIÓN:

RESPONSABLE:

I.DATOS GENERALES

	NOMBRE	IDENTIFICACIÓN	SEXO	EDAD Y FECHA DE NACIMIENTO	PARENTESCO	ESTADO CIVIL	EDUCACIÓN OCCIDENTAL	PROFESIÓN CULTURAL	LENGUAS HABLADAS	ETNIA PADRE	ETNIA MADRE	Ocupación	LIBRETA MILITAR	EPS
1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

PROBLEMAS FAMILIARES

GUÍA PARA DILIGENCIAR LA FICHA DE CULTURA

II. CULTURA

HISTORIA
¿Conocen la historia de su pueblo; conocen mitos?
LEYENDAS
¿Conocen leyendas, cuentos, historias? ¿cuáles? ¿las cuentan a los niños? ¿en qué momento las cuentan y para qué?
CREENCIAS
¿Creen en seres invisibles u otros seres de la naturaleza? ¿cuáles?
RELIGIÓN
¿Practican alguna religión? ¿cuál? ¿qué tanto?
COSTUMBRES
¿Conocen las costumbres tradicionales de su grupo étnico? ¿cuáles practican?
UTENSILIOS TRADICIONALES
¿Tienen utensilios tradicionales? ¿cuáles? ¿los fabrican?
UTENSILIOS DE AFUERA
¿Qué utensilios traídos de afuera utilizan?
ALIMENTACIÓN
Describir la comida que comen en el transcurso de un día cotidiano.
FIESTAS
¿Asisten a fiestas tradicionales? ¿a cuáles?
ORGANIZACIÓN
¿Participan en las reuniones de la capitanía y la Asociación?
ESCUELA
¿Los niños de la casa asisten o han asistido a alguna escuela? ¿cuál? ¿dónde queda?

II. CULTURA

HISTORIA
LEYENDAS
CREENCIAS
RELIGIÓN
COSTUMBRES
UTENSILIOS TRADICIONALES
UTENSILIOS DE AFUERA
ALIMENTACIÓN
FIESTAS
ORGANIZACIÓN
ESCUELA

GUÍA PARA DILIGENCIAR LA FICHA DE NATURALEZA

III. NATURALEZA

CACERÍA
¿Cazan? ¿qué animales cazan? ¿con qué los cazan?
PESCA
¿Pescan? ¿qué peces pescan? ¿con qué?
RECOLECCIÓN DE PRODUCTOS DE PLANTAS DE LA SELVA
¿Qué recolectan? ¿cuándo? ¿cuánto?
ANIMALES SILVESTRES
(Mojojoy, hormiga, manivara, etc.)
TIENEN CHAGRAS
Sí o No Cuántas; cultivos en la chagra; lista de productos de la chagra
USAN AGROQUÍMICOS
Sí o No
ÉPOCAS DEL CALENDARIO TRADICIONAL
¿Conocen las épocas del calendario tradicional? ¿cuál época es propicia para los trabajos de la chagra, pesca y rebusque?
ESPECIES MENORES
Listar las especies menores que tiene la familia
PARTICIPAN EN TRABAJO COMUNITARIO
Sí o No
MATERIA PRIMA DE MANUFACTURAS TRADICIONALES
(Utensilios de cocina, vestido, adornos, instrumentos musicales y rituales, mochilas, herramientas, etc.)
DESCRIBIR LOS RECURSOS CON QUE CUENTAN PARA LA FABRICACIÓN DE MANUFACTURAS
Describir los recursos con que cuentan para la fabricación de manufacturas

III. NATURALEZA

CACERÍA
PESCA
RECOLECCIÓN DE PRODUCTOS DE PLANTAS DE LA SELVA
ANIMALES SILVESTRES
TIENEN CHAGRAS
USAN AGROQUÍMICOS
ÉPOCAS DEL CALENDARIO TRADICIONAL
ESPECIES MENORES
PARTICIPAN EN TRABAJO COMUNITARIO
MATERIA PRIMA DE MANUFACTURAS TRADICIONALES
DESCRIBIR LOS RECURSOS CON QUE CUENTAN PARA LA FABRICACIÓN DE MANUFACTURAS

GUÍA PARA DILIGENCIAR LA FICHA DE SALUD

IV. SALUD

TOMAN VOMITIVOS
¿Acostumbran a tomar vomitivos? ¿cuáles? ¿con qué frecuencia? ¿cuáles miembros de la familia? ¿dónde los consiguen? ¿quién o quiénes lo preparan?
PLANTAS ESPECIALES
Frecuencia de uso de plantas especiales como yopo, coca, tabaco, etc.
YURUPARÍ
¿Cuáles de los hombres vieron Yuruparí?
TIENEN CUIDADOS ESPECIALES DEL EMBARAZO
¿Practican cuidados especiales durante el embarazo? ¿cuáles?
LOS HIJOS TUVIERON REZO DE LECHE
¿Cuántos sí, cuántos no?
QUIÉN ATIENDE LOS PARTOS DE LA FAMILIA
¿Quién atiende los partos? ¿dónde? ¿salen al hospital?
TIENEN ATENCIÓN TRADICIONAL DEL PARTO
¿Los partos de las mujeres de la casa han sido atendidos por métodos tradicionales? ¿qué métodos?
TIENEN CUIDADOS ESPECIALES DE LA DIETA
¿Las mujeres de la casa observan cuidados especiales durante la dieta después del parto? ¿quiénes? ¿qué cuidados? ¿durante cuántos días?

IV. SALUD

TOMAN VOMITIVOS
PLANTAS ESPECIALES
YURUPARÍ
TIENEN CUIDADOS ESPECIALES DEL EMBARAZO
LOS HIJOS TUVIERON REZO DE LECHE
QUIÉN ATIENDE LOS PARTOS DE LA FAMILIA
TIENEN ATENCIÓN TRADICIONAL DEL PARTO
TIENEN CUIDADOS ESPECIALES DE LA DIETA

DIAGNÓSTICO DERECHO PROPIO

El objetivo de este diagnóstico es identificar los pilares esenciales del Derecho propio y la cultura. En experiencias previas ha sido útil para concretar los pilares que deben orientar los Planes de Vida y todos los trabajos de los pueblos indígenas.

El cuestionario tiene tres preguntas sencillas, pero que requieren profunda reflexión. Para lograrlo es necesario diligenciar la ficha con **toda la comunidad**. Esto puede hacerse de dos formas:

OPCIÓN A Realizar las preguntas **familia por familia**. Se puede aprovechar para hacer este ejercicio con las familias al tiempo que se aplica la *ficha familiar*.

OPCIÓN B Realizar las preguntas **por grupos** afines de la comunidad, para luego comparar las respuestas:

- Niños: en el colegio, con ayuda de los profesores. Puede realizarse un mural o cartelera que ilustre la conclusión del diagnóstico.
- Mayores y sabedores: en una noche de reflexión.
- Madres: visitándolas en la chagra o en reunión.
- Jóvenes: en el colegio o en reunión.
- Líderes y padres: en reunión.

INSTRUCCIONES

- 1 Realice la primera pregunta del cuestionario: 1. *¿Qué es lo más valioso que tenemos?*
- 2 Escuche y escriba todas las respuestas. Puede hacerlo en carteleras, si es por grupos, o en el formato de respuesta, si es por familias.
- 3 Realice la segunda pregunta: 2. *¿Qué es lo más valioso que tenemos, que no tiene precio en dinero?*
Escuche todas las respuestas y subraye las respuestas señaladas.
- 4 Si hay nuevas respuestas que no se habían identificado como valiosas, escribálas y subráyelas.
- 5 Realice la última pregunta: 3. *¿Qué es lo más valioso que tenemos, que no tiene precio en dinero, que si se pierde nunca más se puede recuperar?*
Escuche todas las respuestas y enciérre las respuestas señaladas en las carteleras.
- 6 Si hay nuevas respuestas que no se habían identificado como valiosas, escribálas, subráyelas y enciérrelas.
- 7 Para concluir y socializar los resultados, recoja las respuestas de la última pregunta y escribálas en una sola cartelera. Permita que las personas revisen y aporten, en caso de que faltara algo *valioso, que no tiene precio en dinero, y que si se pierde no se puede recuperar*.

DIAGNÓSTICO DERECHO PROPIO

FORMATO DE RESPUESTAS

Asociación _____

Comunidad _____

Familia _____

Fecha _____

Gestor legal intercultural _____

1. Escriba la respuesta de: ¿Qué es lo más valioso que tenemos?
2. Subraye la respuesta de: ¿Qué es lo más valioso que tenemos, que no tiene precio en dinero?
3. Encierre la respuesta de: ¿Qué es lo más valioso que tenemos, que no tiene precio en dinero y que si se pierde nunca más se puede recuperar?

EVALUACIÓN CULTURAL

INSTRUCCIONES GENERALES

La evaluación cultural tiene el objetivo de revisar el estado de la cultura, sus debilidades y fortalezas. Esta metodología ha sido útil para orientar los múltiples trabajos de las asociaciones. Por ejemplo:

- Para ayudar a unirse en un solo pensamiento;
- para definir los principios y valores culturales que orientan los planes de vida;
- para comenzar diagnósticos de los modelos de salud propia;
- para emprender acciones de recuperación y fortalecimiento de la cultura, los sabedores y sus aprendices;
- para orientar procesos etnoeducativos;
- para construir los regímenes de uso y manejo territorial, las agendas ambientales y para construir sistemas de información geográfica participativos (SIGp).

El cuestionario contiene 240 preguntas: 212 preguntas para la reflexión y 28 preguntas generales. Las preguntas **para la reflexión** buscan orientar la reflexión sobre los grandes ejes de la cultura: conocimiento tradicional y especialidades culturales; historias y narraciones; naturaleza y subsistencia; maloca y ceremonias; familia, valores y normas; ciclo vital, y transmisión del conocimiento. Son un apoyo para responder con conciencia las 28 **preguntas generales**, que se responderán y registrarán en los formatos.

METODOLOGÍA PARA LA EVALUACIÓN CULTURAL:

1. Diligenciar la evaluación cultural con **toda la Asociación**:
Reunir a representantes de toda la Asociación durante 2 o 3 días en una capitanía. Realizar una gira por la Asociación y aplicar la evaluación comunidad por comunidad. Posteriormente, reunir a representantes de todas las capitanías para presentar los resultados.
2. Presentar la agenda de la reunión y aclarar el objetivo del ejercicio de evaluación cultural.
3. Organizar a la comunidad por **grupos** de máximo 20 personas. Si está reunida toda la Asociación, se recomienda organizar grupos por capitanía. Si está reunida una sola comunidad, es útil organizar por grupos de edad: niños, jóvenes, madres de familia, padres y líderes, y sabedores.
4. Asignar un **moderador** para cada grupo. Se recomienda:
 - Asignar un líder joven o profesor al grupo de los niños.
 - Asignar un líder o profesor al grupo de los jóvenes.
 - Asignar una mujer líder o aprendiz al grupo de las madres.
 - Asignar un aprendiz al grupo de mayores.
5. El Gestor legal intercultural anuncia el tema de cada grupo de preguntas. A continuación lee y traduce las **preguntas para la reflexión**. Estas preguntas deben pensarse y discutirse.
6. El gestor legal intercultural lee y traduce la pregunta general «**Cree que...**».
* Se debe contabilizar tiempo de respuesta: 20 minutos por cada grupo de preguntas.
7. En cada grupo se dan las respuestas individuales. El moderador del grupo debe registrar las respuestas Sí o No en el formato de respuesta.
8. El gestor legal intercultural lee y traduce la pregunta general «**Qué pasa si...**».
9. En cada grupo se dan las respuestas grupales. El moderador debe permitir las discusiones y registrarlas. Debe intentar consignar detalladamente los diferentes puntos de vista dentro del grupo.
10. Al finalizar la jornada se reunirán los moderadores para sistematizar los resultados. Para esta sistematización usarán los *Formatos de sistematización de la evaluación cultural*. Las respuestas a las preguntas generales se registrarán en carteleras, especificando cuántas personas de cada grupo o comunidad responden sí, cuántas responden no y el consenso de la comunidad sobre lo que pasaría si no existiera esa práctica cultural.
11. Estos resultados se compartirán con los miembros de las comunidades.
12. Se recomienda pedir consejo a los mayores sobre las acciones a emprender frente al estado de la cultura que arroja la evaluación.

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN CULTURAL

SUBSITENCIA Y CULTURA MATERIAL

CULTIVOS

PREGUNTAS PARA GENERAR REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN

1. ¿Qué se debe hacer para abrir una chagra?
2. ¿Quién socala, tumba y quema el monte para abrir una chagra?
3. ¿Quién siembra los alimentos en la chagra?
4. ¿Los hombres siembran algo en la chagra?
5. ¿Quién deshierba y cuida la chagra?
6. ¿Sabe usted dónde se deben sembrar las distintas plantas en la chagra?
7. ¿Quiénes son responsables de que haya semillas de muchos alimentos diferentes en la chagra?

PREGUNTAS PARA RESPONDER EN EL FORMATO

8. ¿Cree que la mujer es la madre y la dueña de la agricultura?
9. ¿Qué pasa si las mujeres dejan de encargarse de la chagra?

CACERÍA Y PESCA

PREGUNTAS PARA GENERAR REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN

10. ¿Quiénes son los que principalmente se dedican a la cacería y la pesca?
11. ¿Qué se debe hacer para ir de cacería y pesca?
12. ¿Todavía usan en su comunidad cerbatana, arco y flecha, vara y trampa?
13. ¿Quiénes elaboran estos instrumentos?
14. ¿Dónde y cómo se consiguen las balas para las escopetas?
15. ¿Por qué cree que ha disminuido la cantidad de animales de caza y pesca?
16. ¿Sabe usted cazar y pescar?

PREGUNTAS PARA RESPONDER EN EL FORMATO

17. ¿Cree que es necesario pedir permiso al *kumu* para salir de cacería y pesca?
18. ¿Qué pasa si no se pide permiso al *kumu* para ir de pesca o cacería?
19. ¿Qué pasa si se olvidan las formas tradicionales de cacería y pesca?

COMIDAS TRADICIONALES Y UTENSILIOS

20. ¿Le gusta la comida tradicional?
21. ¿Cuáles son los utensilios que los hombres saben hacer?
22. ¿Cuáles son los utensilios que las mujeres saben hacer?
23. ¿Qué utensilios de cocina o de otros sabe hacer usted?
24. ¿Cree usted que la comida tradicional es buena para alimentar a su familia?
25. ¿Qué pasa si dejamos de comer la comida tradicional?
26. ¿Cree que es importante saber hacer los utensilios de cocina, caza, pesca y los instrumentos rituales?
27. ¿Qué pasa si los hombres y las mujeres dejan de hacer los utensilios de cocina, caza, pesca y los instrumentos rituales?

NATURALEZA

CICLOS DE LA NATURALEZA

28. ¿Cuáles son las épocas del año?
29. ¿Puede usted decir con exactitud cuándo comienza cada época?
30. ¿Quién es la persona que sabe cuándo comienza cada época?
31. ¿Por qué se deben hacer prevenciones en cada época?
32. ¿Qué época marca el inicio del año?
33. **¿Cree que las épocas del calendario tradicional son importantes para la vida?**
34. **¿Qué pasa si el *kumu* no hace prevención con fiesta tradicional en cada época?**

PUNTOS DE ORIGEN

35. ¿Qué son los puntos de origen?
36. ¿Por qué es importante proteger y recordar los puntos de origen?
37. **¿Cree que existen los puntos de origen?**
38. **¿Qué pasa si se olvidan los puntos de origen?**

SITIOS SAGRADOS

39. ¿Qué es un sitio sagrado?
40. ¿Dónde viven los diferentes dueños de la naturaleza?
41. ¿Por qué se les debe pedir permiso a los dueños para tomar algo de la naturaleza?
42. ¿Cómo se les pide permiso a los dueños de la naturaleza?
43. **¿Cree que en la naturaleza existen sitios sagrados que se deben respetar?**
44. **¿Qué pasa si se descuida un sitio sagrado?**

SERES INVISIBLES

45. ¿Qué debe hacer el *kumu* para que haya buenas relaciones con los seres invisibles?
46. ¿Qué debe hacer usted para que haya buenas relaciones con los seres invisibles?
47. ¿Los árboles pueden hacerles daño a las personas?
48. ¿Qué debe hacerse para que los árboles no les hagan daño a las personas?
49. **¿Cree en los seres invisibles de la naturaleza?**
50. **¿Qué pasa si no se tienen buenas relaciones con los seres invisibles?**

HISTORIAS Y NARRACIONES

51. ¿Qué nos cuenta la historia de origen?
52. ¿Quién conoce toda la historia desde el origen?
53. ¿Por qué se dice que el historiador mantiene toda la tradición?
54. ¿Cualquier persona puede conocer la historia?
55. ¿Hay historias que solo se pueden contar en momentos y lugares especiales?
56. ¿La historia de origen sirve para aprender las curaciones?
57. ¿Usted conoce historias como las de Yawira y Yeba, los hermanos Ayawaroa, Rumikumu...?
58. **¿Cree que la historia no la puede conocer cualquier persona y que solo se puede contar en momentos y lugares especiales?**
59. **¿Qué pasa si la historia la conoce cualquier persona y se cuenta en cualquier momento y lugar?**
60. **¿Cree en la importancia de la historia para la cultura?**
61. **¿Qué pasa si la historia se deja de contar y se olvida?**

MALOCA

62. ¿Cómo cree usted que se escoge el sitio para construir la maloca?
63. ¿De qué materiales está construida la maloca tradicional?
64. ¿A quién se le pide permiso para comenzar la construcción de una maloca?
65. ¿La maloca se debe inaugurar? ¿Cómo?
66. ¿Qué significa el palo que se enciende en el centro de la maloca?
67. ¿Qué actividades no se deberían realizar dentro de la maloca?
68. ¿Quién es el dueño de la maloca?
69. ¿Para qué se hacen los encuentros con invitados de otras malocas?
70. ¿Cuáles son las normas de conducta dentro de la maloca?
- 71. ¿Cree en la importancia de la maloca?**
- 72. ¿Qué pasaría si no hubiera maloca en las comunidades?**
- 73. ¿Qué ha pasado por haber dejado de vivir juntos en la maloca?**

CEREMONIAS

74. ¿Cuáles ceremonias se realizan en su comunidad?
75. ¿Quiénes organizan las ceremonias?
76. ¿Quiénes deben participar en las ceremonias?
77. ¿Para qué se realizan las ceremonias?
78. ¿Cómo se deben preparar las personas antes de las ceremonias?
79. ¿Qué hacen las mujeres durante las ceremonias a las que asisten?
80. ¿Quiénes animan a los participantes?
81. ¿Para qué se utilizan la coca, el tabaco y el yopo en los bailes?
82. ¿Por qué son importantes el breo, la pintura negra y el carayurú durante las ceremonias?
83. ¿Para qué se usa el yagé en las ceremonias?
84. ¿Por qué las mujeres y los niños no deben mirar los instrumentos sagrados?
85. ¿Por qué hay que barrer y echar agua al piso varias veces durante la ceremonia?
86. ¿Por qué son importantes las dietas después de algunas ceremonias como las ceremonias de Yuruparí?
- 87. ¿Cree en la importancia de las ceremonias y danzas?**
- 88. ¿Qué pasa si se dejan de realizar las distintas ceremonias y danzas?**

FAMILIA

REGLAS DE PARENTESCO

89. ¿Quién dice con quién se puede casar una persona?
90. ¿Cuáles son las reglas para escoger pareja según la forma tradicional?
91. Cuando se iban a robar a una muchacha, ¿quién escogía a la muchacha?
92. ¿Una vez escogida, se hacía algún acuerdo con los familiares de la muchacha?
93. ¿Se hacía alguna ceremonia de matrimonio?
94. ¿Por qué se amañaban las parejas conseguidas por robo?
95. ¿Quién asigna el terreno para la casa, la chagra y los lugares de pesca y caza de la nueva pareja?
96. ¿Cómo se reparte el trabajo entre hombres y mujeres?
97. ¿Cómo se corrige a los hijos?
98. Si los padres pertenecen a etnias diferentes, ¿qué lengua y qué historias se les enseñan a los niños?
99. ¿Cuántos nombres tiene cada persona?
- 100. ¿Cree que es importante mantener las reglas de parentesco?**
- 101. ¿Qué pasa si no se respetan las reglas de parentesco?**

VALORES CULTURALES

- 102. ¿Usted sabe cómo llamar a las personas que llegan de visita a su casa?
- 103. ¿Está de acuerdo en que es importante para la cultura obedecer, respetar, compartir, vivir conforme al pensamiento y trabajar sin pereza?
- 104. ¿Por qué cree usted que hacen daño los chismes, las malas palabras y los celos?
- 105. ¿Cree que es importante saber recibir las visitas?**
- 106. ¿Qué pasa si no se reciben las visitas como se acostumbra tradicionalmente?**

NORMAS ANCESTRALES

- 107. ¿Por qué hay que escuchar, aprender, practicar y respetar los consejos de los sabedores y los mayores?
- 108. ¿Por qué es importante madrugar a bañar?
- 109. ¿Para qué sirve vomitar agua?
- 110. ¿Para qué sirve inhalar y untar ají?
- 111. ¿Por qué sólo se debe comer comida autorizada (o rezada) por el *kumu*?
- 112. ¿Por qué hay que mandar a hacer prevenciones?
- 113. ¿Por qué hay que hacer dieta después de una fiesta tradicional?
- 114. ¿Por qué hay que cultivar los alimentos en la chagra propia?
- 115. ¿Por qué el aprendiz debe ser más cuidadoso con el cumplimiento de las normas?
- 116. ¿Quién dice cuáles son las normas culturales?
- 117. ¿Cree que es importante bañarse a la madrugada y vomitar?**
- 118. ¿Qué pasa si no se baña a la madrugada y no se vomita?**
- 119. ¿Cree en la importancia de las normas culturales?**
- 120. ¿Qué pasa si se practican todas las normas culturales?**
- 121. ¿Qué pasa si no se practican todas las normas culturales?**

CICLO DE VIDA DE LAS PERSONAS

EMBARAZO

- 122. ¿Cuáles son las normas y las prohibiciones más importantes que debe cumplir una mujer embarazada?
- 123. ¿Por qué se deben cumplir esas normas?
- 124. ¿Puede el *kumu* evitar el aborto y arreglar cuando el bebé viene mal?
- 125. ¿Cree que la mujer es sagrada durante el embarazo?**
- 126. ¿Qué pasa si no se respeta a la mujer durante el embarazo?**

PARTO Y LACTANCIA

- 127. ¿Por qué un sabedor especializado debe rezar el parto?
- 128. ¿Quién acompaña durante el parto?
- 129. ¿Por qué no se puede recibir el parto en la maloca o la casa?
- 130. ¿Por qué hay que hacer prevenciones en el rastrojo?
- 131. ¿Por qué se unta al bebé con carayurú y breo de abejas?
- 132. ¿Por qué es importante sacar los materiales de la maloca o la cocina cuando se va a entrar el bebé?
- 133. ¿Para qué se hace el rezo de leche materna?
- 134. ¿Por qué se solicita el nombre tradicional y la especialidad del niño?

135. ¿Cuáles son los materiales que se le rezan al bebé en la curación de nacimiento y que le pueden servir para el resto de su vida?
136. ¿Cuándo se hace el primer baño del niño?
137. ¿Cómo es la dieta de la mamá y del papá después del parto y por qué deben hacerla?
138. ¿Por qué se reza comida?
139. ¿Hasta cuándo se amamanta al niño?
140. ¿Cuánto demora en bajar la menstruación después del parto y de qué depende?
141. ¿Por qué la mujer es intocable hasta que deja de amamantar al bebé?
142. ¿Se puede rezar como planificación para no tener pronto más bebés?
143. ¿Por qué los papás son responsables de la dieta del niño hasta que mira la primera menstruación?
- 144. ¿Cree en la importancia de atender el parto tradicional?**
- 145. ¿Qué pasa si no se hacen todas las prevenciones y las dietas durante el embarazo, el parto y los primeros meses de vida del bebé?**

PRIMERA MENSTRUACIÓN NIÑAS Y CUIDADOS DE MENSTRUACIÓN

146. ¿A qué edad ven las niñas la primera menstruación?
147. ¿Quién acompaña y dirige durante la primera menstruación?
148. ¿Por qué se debe encerrar a la niña durante la primera menstruación y dónde la encierran?
149. ¿Qué aprende la niña durante el encierro y cuánto dura?
150. ¿Qué se debe hacer cuando termina el encierro?
151. ¿Qué significa el corte de pelo?
152. ¿Por qué es importante pintar con pintura negra?
153. ¿Para qué inhala y unta ají?
154. ¿Cómo es la dieta durante este proceso?
155. ¿Por qué es importante rezar ají durante la primera menstruación?
156. ¿Cuánto demora en bajar la segunda menstruación y de qué depende?
157. ¿Cuándo se puede casar una niña?
158. ¿De qué depende que una mujer no tenga problemas de salud cuando deje de mirar la menstruación?
159. ¿Cómo hace la mujer que ya no mira menstruación para comer comida rezada?
- 160. ¿Cree que es importante cuidar la primera menstruación?**
- 161. ¿Qué pasa si no se cuida la primera menstruación?**
- 162. ¿Qué pasa si la mujer no cumple con las normas y las prohibiciones cuando mira la menstruación?**

PRIMERA MENSTRUACIÓN NIÑOS

163. ¿A qué edad pueden mirar los niños Yuruparí por primera vez?
164. ¿Quién decide cuándo un niño puede mirar Yuruparí?
165. ¿Cómo se preparan los niños para esa primera celebración?
166. ¿Quién cuida durante todo este tiempo?
167. ¿Cuáles son las pruebas más fuertes por las que pasa un niño durante el proceso?
168. ¿En esta primera celebración el niño toma yagé?
169. ¿Cuánto dura el encierro de los niños después del primer Yuruparí?
170. ¿Cómo es la dieta que deben hacer?
171. ¿Qué aprende el niño durante el encierro?
172. ¿Cómo se devuelve el niño a los padres?

173. ¿Cree en la importancia de que los niños miren Yuruparí por primera vez con todos los cuidados tradicionales?
174. ¿Qué pasa si los niños no miran Yuruparí?
175. ¿Qué pasa si los niños no se cuidan según la tradición después de mirar Yuruparí por primera vez?

MUERTE

176. ¿Con qué se hacen las prevenciones cuando se muere una persona?
177. ¿Cree que es importante cuando alguien se muere hacer prevenciones y rezo, y enterrar o botar sus cosas?
178. ¿Qué pasa si no se hacen prevenciones y rezos, y no se entierran o botan sus cosas?

TRANSMISIÓN DE CONOCIMIENTO

179. ¿Quiénes enseñan la cultura a los niños y jóvenes?
180. ¿En qué lugares se da la educación tradicional?
181. ¿Quiénes son los primeros maestros de los niños?
182. ¿Qué enseñan los padres a los hijos?
183. ¿Qué piensa de esto que dicen los mayores: «antes todos tenían profesión; todos eran alguien en la vida»?
184. ¿Quién hace seguimiento a los niños que miran Yuruparí por primera vez?
185. ¿Qué deben aprender los muchachos para poderse casar?
186. ¿Cree que lo que un *kumu* enseña queda como escrito en el que aprende?
187. ¿Cuánto demora el aprendizaje de la cultura?
188. ¿Cuánto demora el aprendizaje de una profesión?
189. ¿Cree que los *kumuã*, los padres y las mujeres son los encargados de enseñar la cultura?
190. ¿Qué pasa si no se aprende la cultura?

PENSAMIENTO, CONOCIMIENTO, PODER Y ESPECIALIDADES CULTURALES

191. ¿Dónde está el conocimiento que los sabedores manejan?
192. ¿Qué es Yuruparí?
193. ¿Los rezos son las mismas prevenciones?
194. Si las mujeres y los niños no pueden ver Yuruparí ¿cómo se benefician de él?
195. ¿Quién dice qué especialidad o profesión va a tener una persona?
196. ¿Qué pasa si la persona no acepta aprender para volverse alguien en la vida?
197. ¿Por qué es tan exigente el aprendizaje para cualquiera de las especialidades?
198. ¿Cree que la coca, el tabaco, el yopo y el yagé son el espíritu de vida del hombre indígena?
199. ¿Qué pasa si se dejan de usar estas plantas?
200. ¿Cree que es importante el turí o el palo de breo para la cultura?
201. ¿Qué pasa si no se usa el turí o el palo de breo?
202. ¿Cree que el *kumu* mantiene y revive la selva, la naturaleza, los ríos y los animales?
203. ¿Qué le pasa a la comunidad si el *kumu* no hace los trabajos para mantener y revivir la naturaleza?
204. ¿Cree que es importante que haya personas de todas las especialidades en una comunidad?

- 205. ¿Qué pasa si se acaban los historiadores?
- 206. ¿Qué pasa si no hay contestadoras?
- 207. ¿Qué pasa si no hay danzadores-tocadores de instrumentos sagrados?
- 208. ¿Qué pasa si no hay rezadores especializados?
- 209. ¿Cree que el *kumu* es el especialista que cura las enfermedades?
- 210. ¿Qué pasa si no hay *kumuñ* que traten las enfermedades?
- 211. ¿Cree que la comunidad debe apoyar al *kumu* para su sostenimiento?
- 212. ¿Qué pasa si la comunidad no apoya al sostenimiento del *kumu*?

FORMATO DE RESPUESTA DE LA EVALUACIÓN CULTURAL

AATI: _____ Fecha: _____

Nombre del gestor legal intercultural: _____

Nombre del moderador que apoya: _____

Grupo o comunidad que responde: _____

Número de personas del grupo o comunidad: _____

PARA DILIGENCIAR EL FORMATO DE RESPUESTA DE LA EVALUACIÓN CULTURAL:

1. Siga las instrucciones de la metodología de evaluación cultural.
2. Recuerde que el cuestionario se compone de dos tipos de preguntas: preguntas para reflexionar y discutir y preguntas que se deben responder en este formato.
3. Llene la lista de asistencia del grupo o comunidad que responde este formato.
4. Verifique que todas las personas de la lista dieron su respuesta.
5. Es útil registrar los diferentes puntos de vista de todos los asistentes.

FORMATO DE RESPUESTA DE LA EVALUACIÓN CULTURAL

PREGUNTA n.º ¿CREE QUÉ...?			PREGUNTA n.º ¿QUÉ PASA SI...?	
	SÍ	NO		
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

SISTEMATIZACIÓN DE RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS «¿CREE QUE...?»

	N.º PREGUNTA «¿CREE QUE...?»		SI	NO	TOTAL
SUBSISTENCIA Y CULTURA MATERIAL	8	¿Cree que la mujer es la madre y la dueña de la agricultura?			
	17	¿Cree que es necesario pedir permiso al <i>kumu</i> para salir de cacería y pesca?			
	24	¿Cree que la comida tradicional es buena para alimentar a su familia?			
	26	¿Cree que es importante saber hacer los utensilios de cocina, caza, pesca y los instrumentos rituales?			
NATURALEZA	33	¿Cree que las épocas del calendario tradicional son importantes para la vida?			
	37	¿Cree que existen los puntos de origen?			
	43	¿Cree que en la naturaleza existen sitios sagrados que se deben respetar?			
	49	¿Cree en los seres invisibles de la naturaleza?			
HISTORIA	58	¿Cree en la importancia de la historia para la cultura?			
	60	¿Cree que la historia no la puede conocer cualquier persona y que solo se puede contar en momentos y lugares especiales?			
MALOCA	71	¿Cree en la importancia de la maloca?			
CEREMONIAS	87	¿Cree en la importancia de las ceremonias y danzas?			
FAMILIA	100	¿Cree que es importante mantener las reglas de parentesco?			
	105	¿Cree que es importante saber recibir las visitas?			
CICLO DE VIDA DE LAS PERSONAS	117	¿Cree que es importante bañarse a la madrugada y vomitar?			
	119	¿Cree en la importancia de las normas culturales?			
	125	¿Cree que la mujer es sagrada durante el embarazo?			
	144	¿Cree en la importancia de atender el parto tradicional?			
	160	¿Cree que es importante cuidar la primera menstruación?			
TRANSMISIÓN CONOCIMIENTO	173	¿Cree en la importancia de que los niños miren yuruparí por primera vez con todos los cuidados tradicionales?			
PENSAMIENTO, CONOCIMIENTO, PODER Y ESPECIALIDADES CULTURALES	177	¿Cree que es importante cuando alguien se muere hacer prevenciones y rezo, y enterrar o botar sus cosas?			
	189	¿Cree que los <i>kumuñ</i> , los padres y las mujeres son los encargados de enseñar la cultura?			
	198	¿Cree que la coca, el tabaco, el yopo y el yagé son el espíritu de vida de los indígenas?			
	200	¿Cree que es importante el turí o el palo de breo para la cultura?			
	202	¿Cree que el <i>kumu</i> mantiene y revive la selva, la naturaleza, los ríos y los animales?			
	204	¿Cree que es importante que haya personas de todas las especialidades en una comunidad?			
	209	¿Cree que el <i>kumu</i> es el especialista que cura las enfermedades?			
	211	¿Cree que la comunidad debe apoyar al <i>kumu</i> para su sostenimiento?			

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

